

УДК 81.2 Англ.-92

*Печатается по решению редакционно-издательского совета  
Южного федерального университета  
(протокол №3 от 23 ноября 2015 г.)*

**Рецензенты:**

кандидат педагогических наук, доцент каф. ЛО **И.И. Данилова**

кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Таганрогского института имени А.П. Чехова (филиала) РГЭУ (РИНХ) **Селезнев В.Д.**

Мельник О.Г. Семинары по теории перевода: учебное пособие. — Таганрог: Изд-во ЮФУ, 2015. — 78 с.

Под общей ред. Ю.В. Приваловой, канд. пед. наук, зав. кафедрой лингвистического образования.

Данное пособие содержит материал для подготовки к семинарским занятиям по курсу «Теория перевода», который может быть использован как для аудиторной, так и для самостоятельной работы.

Предназначено для студентов, обучающихся по специальности «Перевод и переводоведение» по направлению «Лингвистика», а также студентов, изучающих переводоведение.

© ЮФУ, 2015

© О.Г. Мельник, 2015

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	4
СЕМИНАР 1. ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА .....	5
СЕМИНАР 2. ПРЕДМЕТ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА.....	8
СЕМИНАР 3. МОДЕЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОДА.....	12
СЕМИНАР 4. ВИДЫ ПЕРЕВОДА .....	14
СЕМИНАР 5. НОРМА ПЕРЕВОДА.....	18
СЕМИНАР 6. ЕДИНИЦА ПЕРЕВОДА.....	20
СЕМИНАР 7. ТЕОРИЯ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ.....	23
СЕМИНАР 8. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ОШИБКИ.....	28
СЕМИНАР 9. ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДА.....	31
СЕМИНАР 10. ПРАГМАТИКА ПЕРЕВОДА .....	33
СЕМИНАР 11. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СТИЛИ.....	36
СЕМИНАР 12. ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ....	41
СЕМИНАР 13. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ.....	43
СЕМИНАР 14. МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ. ....	45
СЕМИНАР 15. СИНТАКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ.....	47
СЕМИНАР 16. _Тос410243337МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ. ....	49
СЕМИНАР 17. МЕТОНИМИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ .....	53
СЕМИНАР 18. ПРИЕМЫ ПЕРЕДАЧИ ИРОНИИ В ПЕРЕВОДЕ .....	55
СЕМИНАР 19. СОВРЕМЕННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ПЕРЕВОДЧИКА .....	58
СЕМИНАР 20. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА ПЕРЕВОДЧИКА .....	60
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	65
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	66